

# JOURNAL DE MONACO

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Politique, Littéraire et Artistique

PARAISANT LE MARDI

## ABONNEMENTS :

MONACO — FRANCE — ALGÉRIE — TUNISIE  
Un an, 12 fr.; Six mois, 6 fr.; Trois mois, 3 fr.  
Pour l'ÉTRANGER, les frais de poste en sus

Les Abonnements partent des 1<sup>er</sup> et 16 de chaque mois

## RÉDACTION ET ADMINISTRATION

Place de la Visitation

Il est rendu compte de tous les ouvrages français et étrangers dont il est envoyé deux exemplaires au journal.

Les manuscrits non insérés seront rendus.

## INSERTIONS :

Réclames, 50 cent. la ligne; Annonces, 25 cent.  
Pour les autres insertions, on traite de gré à gré.

S'adresser au Gérant, Place de la Visitation.

## PARTIE OFFICIELLE

Par Ordonnance du 15 mars 1906, M. Cirgues-Antoine-Georges Jaloustre, Avocat, Docteur en Droit, Diplômé de l'École des Sciences politiques, est nommé Chef du Cabinet de S. A. S. le Prince.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### Echos et Nouvelles DE LA PRINCIPAUTÉ

LL. AA. SS. le Prince Albert I<sup>er</sup> et le Prince Héréditaire sont arrivés jeudi dans la Principauté, par le train de 11 heures 08, accompagnés par M. le Comte de Lamotte d'Allogny, chef de la Maison Princièrè.

S. Exc. M. le Gouverneur Général, M. le Secrétaire Général du Gouvernement et M. le Directeur de la Sûreté publique ont salué Leurs Altesses sur le quai de la gare à Monaco.

En l'honneur du retour de S. A. S. le Prince Héréditaire, les Sociétés artistiques de la Principauté ont, suivant leur coutume, donné vendredi soir une sérénade sur la place du Palais : la *Philharmonique*, la chorale *l'Avenir*, l'*Estudiantina Monégasque*, la *Lyre Monégasque* et l'*Accord Parfait* ont tour à tour exécuté avec talent un des morceaux de leur répertoire.

Leurs Altesses, ainsi que plusieurs invités, ont fréquemment applaudi les instrumentistes. A la fin du concert, les Présidents et Directeurs de Sociétés ont été reçus dans les salons du Palais par le Prince Albert et le Prince Héréditaire qui les ont chaleureusement félicités.

S. M. le Roi de Suède assistait samedi, dans la loge de S. A. S. le Prince, à la représentation, du théâtre de Monte Carlo.

LL. AA. SS. le Prince Albert I<sup>er</sup> et le Prince Héréditaire ont fait visite lundi dernier à Leurs Majestés le Roi et la Reine de Suède, au Cap Martin.

Le Congrès international d'Anthropologie et d'Archéologie préhistoriques tiendra sa XIII<sup>e</sup> session à Monaco, sous le haut patronage de S. A. S. le Prince Albert I<sup>er</sup>, du 16 au 22 avril inclusivement.

Les séances auront lieu dans le Musée Océanographique, où une salle spéciale, que le Prince a bien voulu mettre à la disposition des congressistes, sera disposée en vue de permettre aux conférenciers d'exposer les pièces intéressantes devant faire l'objet de leurs communications. Les communications pourront être accompagnées de projections.

Des excursions seront faites pendant et après le Congrès :

Mardi, 17 avril, aux Grottes des Baoussé-Roussé, où, durant neuf années consécutives, S. A. S. le Prince a fait pratiquer des fouilles méthodiques, dont les résultats fourniront matière à des observations scientifiques de la part de M. Boule, professeur de paléontologie au Muséum de Paris, et de MM. Verneau, assistant d'anthropologie au Muséum, et Cartailhac, membre correspondant de l'Institut de France;

Jeudi, 19 avril, aux Enceintes préhistoriques des « Mules » (Las Muras) et du « Mont-Bastide »;

Mardi, 24 avril (après le Congrès), aux dolmens, tumulus et enceintes préhistoriques des environs de Grasse, sous la direction de M. Paul Goby, chargé par l'Association française pour l'avancement des sciences de recherches préhistoriques dans les Alpes-Maritimes.

La Société des Régates annonce officiellement, ainsi que nous l'avons du reste dit, que la période des régates internationales de yachting commencera à Monaco le 25 mars prochain pour se clôturer le 31.

Le banquet traditionnel aura lieu sous la présidence de S. Exc. M. le Gouverneur Général, le jeudi 29 mars à 8 h. 1/2 du soir, dans les salons de l'hôtel de Paris.

Pendant les régates internationales, les 26, 28 et 31 mars, auront lieu les épreuves de la *Coupe International Sporting Club* réservée aux yachts de 1 tonneau et au-dessous.

Enfin, la bataille de fleurs, que donne chaque année avec tant de succès notre excellente Société, a été fixée au samedi 7 avril, elle aura lieu comme toujours sur la place du Casino. Nous aurons occasion de reparler et de donner les programmes détaillés de ces diverses fêtes pour lesquelles l'actif Comité de la Société a déjà dressé les avant-projets et qui, comme toujours, seront certainement fort brillantes.

La première représentation de *Don Carlos*, donnée par la Société des Bains de Mer au bénéfice des familles des victimes de la catastrophe de Courrières, a produit une recette de 14.670 francs. Cette somme a été remise entre les mains du Consul de France.

Ce généreux mouvement de charité s'est d'autre part continué dans la Principauté : le total des souscriptions reçues au *Petit Monégasque*, au Consulat de France et chez M. le Président du Comité de bienfaisance de la Colonie française s'élève à près de cinq mille francs.

D'autre part, une souscription ouverte dans la Colonie anglaise, par les soins de MM. Bethell et Hannaford, a atteint la somme de huit mille francs.

La fête de charité du Comité de bienfaisance de la Colonie Italienne, qui aura lieu, ainsi que nous l'avons annoncé, le mardi 27 mars courant au Casino de Monte Carlo, promet d'être très brillante.

Le Comité vient d'être informé que S. A. I. le Grand-Duc Vladimir de Russie a promis d'assister à cette fête. Son Altesse a fait en outre remettre au Comité une somme de 500 francs.

Sont arrivés à Monaco : M. J. Benoist, président du Conseil de Révision de la Principauté, MM.

Jules Hardoin et Georges de Bouloche, conseillers.

M. Combes, ancien président du Conseil des Ministres de la République française, et M<sup>lle</sup> Combes étaient cette semaine de passage dans la Principauté. Ils ont été accompagnés dans leur visite par M. Izard, directeur du Service Foncier de la Principauté.

Nous apprenons que l'Institut International de la Paix de Monaco participera à l'Exposition de Milan, dans la section du grand pavillon élevé par les soins de l'Union Lombarde de la Paix.

La participation de l'Institut général de la Paix sera des plus importantes. Grâce aux soins du dévoué secrétaire général, M. Izard, une partie des graphiques, tableaux et documents du musée-bibliothèque figureront à cette exposition. Divers membres de l'Institut monégasque y seront représentés par des travaux personnels.

Au dernier Concert classique, M. E. Risler, pianiste, a eu le périlleux honneur de se faire entendre après MM. Francis Planté et Camille Saint-Saëns.

Le succès de M. Risler fut néanmoins éclatant et incontesté. Ce virtuose est à coup sûr un des premiers pianistes de l'école française actuelle : puissance et volonté, style et fougue, il possède toutes les ressources de son art. Rarement nous entendîmes interpréter Beethoven comme par lui, et ce fut un haut régal artistique pour l'auditoire d'écouter l'admirable interprétation que M. Risler nous donna de l'andante du *Concerto en sol majeur* de Beethoven. Il fut également superbe de brio et de virtuosité puissante dans la *Polonaise* de Liszt. Aussi des ovations interminables accueillirent-elles le magnifique artiste à l'issue de chacun de ses morceaux. Au même concert nous signalerons une verveuse exécution orchestrale du beau *Phaëton* de Saint-Saëns, et le *Lust-Spiel*, ouverture de M. de Kaskel (première audition), dénotant un talent brillant chez son auteur.

Le théâtre du Palais des Beaux-Arts, en des spectacles d'un éclectisme bien choisi, continue à attirer de nombreux spectateurs : c'est ainsi que nous citerons, parmi les plus jolies matinées de cette semaine, la représentation d'une pantomime de M. F. de Croisset, *Le Désir, la Chimère et l'Amour*, mimée par M<sup>me</sup> Colette Willy, très curieuse en jeune faune, M<sup>lles</sup> Bertrand, Charbonnel, etc. La musique de Jean Nougues est tout à fait charmante. Ce spectacle était complété par *Pousse-Cailloux*, pantomime où le célèbre mime Séverin intéressa beaucoup le public par la souplesse de son talent si expressif.

A noter également, vendredi, le succès de la très originale Miss Campton, dans une revue anglo-française où son camarade Houry lui donnait la réplique.

Ce soir, première représentation de la *Vie de Bohème* de Puccini, avec la distribution suivante :

Rodolphe, M. Clément; Marcel, M. Bouvet; Schaunard, M. Chalmin; Colline, M. Jean Pèrier; Benoît, M. Ananian; Saint-Phar, M. Robert; Mimi, M<sup>me</sup> Marguerite Carré; Musette, M<sup>me</sup> Chas-sang.

Le tirage de la loterie des Dames de Saint-Maur, en faveur des enfants pauvres de leurs écoles, aura lieu le mercredi 28 mars à 3 heures de l'après-midi, sous la présidence de Sa Grandeur Monseigneur du Curel. Toutes les personnes qui ont pris une série entière sont invitées à cette réunion de charité.

L'Association du *Groupe d'Etudes* organise, pour dimanche prochain 25 courant, une sortie avec fanfare qui comprendra également un concours de pêche.

Nous avons le regret d'apprendre la mort de M. Achille Ouseau, propriétaire de l'hôtel des Princes à Monte Carlo, décédé jeudi dernier à l'âge de 49 ans. Les obsèques ont eu lieu samedi au milieu d'une nombreuse affluence de personnalités et d'amis du défunt.

\* \*

On a également appris avec peine dans la Principauté, le décès prématuré de M. Constant Ferraris, chevalier de la Couronne d'Italie, ancien président du Comité de bienfaisance de la Colonie Italienne à Monaco.

Les travaux de percement du futur tunnel qui reliera le port avec la gare de Monaco, ont commencé depuis quelques jours. L'ouverture du tunnel a été pratiquée sous la promenade de la Quarantaine, à l'angle ouest de l'avant-corps de ladite promenade.

Dans son audience du 15 mars 1906, le Tribunal Supérieur a prononcé les condamnations suivantes :

Gorgette, François-Jean, né à Paris le 14 mai 1852, journalier, sans domicile fixe, six jours de prison et 16 francs d'amende, pour infraction à un arrêté d'expulsion;

Onesti, Marie-Madeleine, née à Felizzano (Italie) le 30 novembre 1888, domestique à Monaco, un an de prison (par défaut), pour vols;

Gastaud, Alfred-Henri, né à Villefranche-sur-Mer (Alpes-Maritimes) le 30 novembre 1892, sans profession, demeurant à Monaco, acquitté comme ayant agi sans discernement, mais renvoyé dans une maison de correction jusqu'à l'âge de 16 ans accomplis, pour vol;

Ferrand, Georges-Marius, né à Paris le 26 mars 1879, chauffeur-mécanicien, demeurant à Beaulieu (Alpes-Maritimes), 100 francs d'amende, pour infraction aux Ordonnances sur les voitures automobiles;

Montaigne-Ballard, rentier, demeurant à Beaulieu, 100 francs d'amende, pour complicité du même délit; en outre, déclaré civilement responsable des faits de son préposé (par défaut).

Jeudi 22 mars 1906, à 2 heures et demie

## 18<sup>e</sup> CONCERT CLASSIQUE

DE MUSIQUE ANCIENNE ET MODERNE

sous la direction de M. Léon JEHIN

avec le concours de M. JACQUES THIBAUD, violoniste

<i>Les Abencérages</i> , ouverture.....	Cherubini.
<i>Dans les Steppes de l'Asie Centrale</i> .....	Borodine.
<i>Concerto en Mi bémol majeur</i> .....	Mozart.
(Pour violon et orchestre).	
M. J. THIBAUD.	
Marche funèbre du <i>Crépuscule des Dieux</i> .	R. Wagner.
(Mort de Siegfried).	
Demandée.	
<i>Twelrik et Viviane</i> , poème symphonique.	R. Balliman.
(Première audition).	
<i>Ballade et Polonaise</i> .....	Vieuxtemps.
M. J. THIBAUD.	
<i>Le Vaisseau fantôme</i> , ouverture.....	Wagner.

## TIR AUX PIGEONS DE MONACO

Le *Prix des Roses* (handicap) a réuni, mercredi dernier, 48 tireurs. MM. Elgy (28 m.) et Asplen (20 m.), tuant 10 sur 10, partagent les deux premières places; MM. de Stoppani (28 m.) et Watson (27 m.), tuant 9 sur 10, partagent les troisième et quatrième places.

Les autres poules ont été gagnées par MM. Roberts, Paccard, Davies, J. A. Fraser, Watson.

Jeudi, 30 tireurs ont pris part au *Prix de Cannes* (27 m.), handicap par rendement de pigeons. MM. Roberts, tuant 10 sur 10, et A. Luro, tuant 9 sur 9, partagent les deux premières places; M. le capitaine Leighton, tuant 11 sur 12, troisième.

Vendredi, 37 tireurs ont pris part au *Prix des Résédas* (handicap), gagné par M. J. A. Fraser (27 m.), tuant 9 sur 9; MM. capitaine Leighton (28 m. 1/2) et Blake (22 m.), tuant 8 sur 9, partagent les deuxième et troisième places.

La poule a été gagnée par MM. H. Fraser et marquis de Longueil.

Le *Prix des Orangers* (27 m.), a réuni, hier, 29 tireurs. MM. Robinson et Galfon, tuant 7 sur 8, partagent les deux premières places; M. H. Fraser, tuant 6 sur 8, troisième.

Les autres poules ont été gagnées par MM. le baron de Mévius, le marquis de Longueil, Ker, H. Fraser.

Mercredi 21 mars. — *Prix des Palmiers* (distance fixe), 3,000 francs.

Vendredi 23 mars. — *Prix de Saint-Roman* (handicap), 1,000 francs.

Lundi 26 et mardi 27 mars. — **Grand Prix du Littoral** (handicap), 10,000 francs et une Médaille d'or.

Jeudi 29 mars. — *Prix de Larvoto* (distance fixe), 1,000 francs.

Samedi 31 mars. — *Prix d'Eze* (handicap), 1,000 francs.

Lundi 2 avril. — *Prix des Bananiers* (hand.), 1,000 fr.

Mercredi 4 avril. — *Prix de Monaco* (handicap), 3,000 fr.

Jeudi 5 avril. — *Prix de Clôture* (handicap), 1,000 fr.

## SUR LE LITTORAL

*Société d'Agriculture, d'Horticulture et d'Acclimatation.* — C'est du 29 mars au 2 avril que doit avoir lieu à Cannes l'Exposition Florale, Horticole et Agricole, organisée par la Société d'Agriculture. A en juger par l'affluence des adhésions reçues au Secrétariat, cette exposition s'annonce très brillante.

Les nombreux services rendus à la région par cette Société vient de recevoir sa récompense. En effet, M. le Ministre de l'Agriculture vient de lui accorder, au nom du gouvernement de la République, une subvention de 5.000 francs pour être décernée en primes à la suite des concours spéciaux agricoles qu'elle organise.

Ces concours sont les suivants :

1<sup>o</sup> Concours de fleurs coupées; 2<sup>o</sup> de plantes d'appartements; 3<sup>o</sup> de graines et oignons à fleurs; 4<sup>o</sup> de primeurs; 5<sup>o</sup> de fruits; 6<sup>o</sup> d'huiles d'olives; 7<sup>o</sup> de vins rouges et blancs; 8<sup>o</sup> d'eau-de-vie; 9<sup>o</sup> de miel; 10<sup>o</sup> de fleurs d'orangers, et une exposition de matériel d'emballage pour les fruits, les légumes, les fleurs coupées et les instruments d'horticulture.

Nous pouvons ajouter qu'un concours de Greffage aura lieu le vendredi 30 mars, à 2 heures de l'après-midi, et un concours de bouquets confectionnés sur place, le samedi 31 mars, à 2 heures.

Les concurrents qui désirent prendre part à ces concours sont priés de se faire inscrire avant le 25 mars, au Secrétariat, 25, boulevard Carnot.

De Nice :

Samedi a eu lieu, à 3 heures, l'inauguration de l'hôpital anglais de Mont-Boron. La princesse de Schleswig Holstein, sœur du roi Edouard, qui présidait, est arrivée accompagnée de la princesse Alexandre Hohenlohe Landenbourg. Elle a été reçue par le consul d'Angleterre, M. Mac-Millan, et M. de Joly, préfet des Alpes-Maritimes, qui l'ont accompagnée jusqu'à un pavillon où était réunis : le général Barbé, gouverneur à Nice, et

M<sup>me</sup> Barbé, le révérend Collins, évêque de Madagascar, M. Georges White, président de l'hôpital, Sir Samuelson, président du Comité de fondation, et de nombreuses personnalités appartenant à la colonie anglaise.

Une cérémonie religieuse, présidée par l'évêque de Gibraltar, entouré du clergé anglican, a précédé les discours qu'ont prononcés M. Georges White, Sir Samuelson et M. Mac Millan.

La princesse Christian a ouvert la porte principale de l'hôpital avec une clef en or. Elle a dit combien elle était enthousiasmée de la situation de l'établissement qui s'élève sur un des plus jolis points de la côte, et combien elle en admirait l'installation. La sœur du roi Edouard a prié le Comité de l'inscrire comme vice-présidente.

La fanfare du 24<sup>e</sup> chasseurs s'est fait entendre au cours de la cérémonie.

La nouvelle de la mort de S. A. le duc Constantin d'Oldenburg, survenue avant-hier, a été très vivement ressentie par la colonie russe du littoral, au sein de laquelle le défunt comptait les sympathies les plus sincères, et durant toute la journée d'hier, les témoignages de douloureux regret ont afflué à l'hôtel où était descendu le défunt.

Hier, à midi et demi, la dépouille mortelle du duc a été transportée à l'église de la rue Longchamp, où un service funèbre a été célébré par l'archiprêtre, assisté de ses diacres, en présence des membres de la famille, de leurs intimes et de plusieurs personnalités de la colonie moscovite.

Après l'absoute, le cercueil, à triple enveloppe, a été scellé et déposé provisoirement dans l'église où, le soir, à 8 heures, des prières ont été de nouveau récitées, en présence de la famille.

Un nouveau service sera célébré, ce matin, à 9 heures, et à l'issue de cette cérémonie, vers 11 heures, le corps sera transporté à la gare, pour être dirigé sur la Russie, où auront lieu les obsèques solennelles.

## La Vie Artistique

LA SAISON LYRIQUE A MONTE CARLO

REPRÉSENTATIONS D'OPÉRAS

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE

S. A. S. LE PRINCE DE MONACO

**DON CARLOS**, opéra en 3 actes et 6 tableaux, musique de **Giuseppe Verdi**.

Distribution : Don Carlos, M. DE MARCHI; Rodrigue, M. RENAUD; Philippe II, M. CHALIAPINE; Le Grand Inquisiteur, M. BOUVET; Elisabeth de Valois, M<sup>lle</sup> FARRAR; La Princesse Eboli, M<sup>me</sup> PARSİ PERTINELLA; Thibault, M<sup>lle</sup> VERNA; Voix du ciel, M<sup>me</sup> GIRERD; Comtesse d'Artemberg, M<sup>lle</sup> DELOMBRE; Un moine, M. ANANIAN; Le Comte de Lerma, M. ROBERT; Un Hérault royal, M. ARMAND. — Députés flamands : MM. CRUPENINCK, DELESTAN, GARZO, MAXIME, FALLETI, PROFERISCE.

Chef d'orchestre, M. BRUNETTO.

Chef de chant, M. DE SABATA.

Décor de M. VISCONTI. — Costumes de la maison ZAMPERONI.

Chef machiniste, M. KRANICH.

Les représentations du théâtre de Monte Carlo se poursuivent, *usque ad finem*, triomphalement.

Jeudi dernier, c'était *Don Carlos*, monté avec énormément de succès, à l'occasion du centenaire de Schiller, et donné au bénéfice des victimes de la catastrophe de Courrières.

L'œuvre célèbre de Verdi, entrée au répertoire de l'Académie de musique de Paris en 1867, est du plus haut intérêt.

L'action, à part quelques détails de peu d'importance, dus aux exigences musicales, suit de près le drame de l'illustre poète allemand, paru à Leipzig en 1787, et dont le sujet était emprunté au *Don Carlos* de Saint-Réal et à Brantôme.

Les auteurs du *libretto* primitif, Méry et du Locle, en ont établi l'intrigue en s'inspirant eux-mêmes de l'amour de Don Carlos pour Elisabeth de France, sa fiancée, devenue la femme de son père Philippe II. Cet amour, dénoncé par le confesseur du prince, met le roi d'Espagne en fureur, d'autant plus qu'un soulèvement du peuple le convainc que

son fils tente de le détrôner. Il se vengera en le faisant périr. Et, d'abord, il fait assassiner son conseiller et ami. Puis, assailli par les remords, devant la douleur de Don Carlos, il fait appeler le Grand Inquisiteur pour le consulter, au moment décisif, sur sa condamnation. Mais l'impitoyable ministre de justice lui fait honte de sa faiblesse.

Philippe livre alors Don Carlos à l'Inquisition.

Si la tâche du musicien est de se saisir d'un point suprême des actions et des sentiments qui puissent faire naître l'émotion, pour le développer jusqu'au complet épanouissement de son contenu, rien ne le prouve mieux que cette grandiose partition.

Deux choses, avant tout, nous empoignent dans tout le mouvement du drame, l'amour et la mort : et la musique de Verdi y ajoute le langage expressif de l'inspiration qui caractérise, par un art magistral, les personnages en leur imprimant une individualité bien définie.

Avons-nous besoin de démontrer que la manière de l'auteur de tant de chefs-d'œuvre se trouve sensiblement transformée dans ses dernières compositions, sans qu'il s'y soit produit pour cela la moindre altération au point de vue du style ?

Après avoir glorieusement représenté la grande école italienne avec un si grand nombre d'ouvrages, auxquels son intense sentiment dramatique et son ardeur véhémente ont donné cette force essentielle en art — la vie —, Verdi nous prouva, déjà, avec *Don Carlos*, que les ressources de son génie étaient loin d'être épuisées. Puis, dans *Aida*, il modifia plus profondément sa forme en soignant particulièrement l'orchestration et en donnant à son style les qualités d'un art plus précis, plus musical, pour ainsi dire, et plus logique.

Le drame musical n'était certes pas, pour lui, une invention nouvelle ; mais il fallait y apporter de nouveaux éléments. Il fallait, surtout, en élargir le cadre et en modifier les plans et le chant.

Verdi n'a jamais songé à faire disparaître l'éclat du *bel canto* dans la progression des moyens chez l'innovateur, mais il fut d'avis que son concours devait se transformer avec la musique elle-même, qui devint en effet plus riche, plus expressive dans le dialogue et plus harmonieuse. Aussi la mélodie, n'étant plus employée uniquement à former d'appréciables virtuoses, n'a-t-elle rien perdu en se mettant au service de plus grands chanteurs et de sincères artistes.

La partition de *Don Carlos*, point culminant entre l'ancienne et la nouvelle école, traduit en des sentiments en conflit avec un art supérieur, sans cependant tout sacrifier à l'effet dramatique, suivant les théories du théâtre lyrique moderne. Ici, la musique est plus polyphonique, d'une harmonie plus subtile et d'une instrumentation plus travaillée et plus savante. L'orchestre en est d'un riche coloris, avec une rare profusion de développements mélodiques. Les belles pages s'y suivent : tel, au premier acte, le duo entre Elisabeth et Don Carlos ; tels, ensuite, le duo de la reine et de l'enfant ; l'air du roi, *je dormirai dans mon manteau royal* ; puis la cavatine de Rodrigue ; la déclamation tragique de la princesse Eboli, *ô don fatal et détesté* ; la prière d'Elisabeth, les adieux de Don Carlos...

Mais il faudrait en analyser toutes les scènes pour pouvoir caractériser la puissance d'une telle œuvre. Le succès en a été éclatant.

Les interprètes furent fêtés comme ils méritaient de l'être.

M<sup>lle</sup> Farrar, qui, à juste titre, devient de plus en plus l'enfant gâtée du public montecarlien, a produit le plus heureux effet dans le rôle d'Elisabeth qu'elle chante de sa voix éclatante et délicate.

M. Chaliapine, dans l'incarnation du personnage de Philippe II, se montra aussi merveilleux artiste qu'il le fut dans sa création de Méphistophélès, en se servant, avec la même habileté surprenante, de son superbe et complet organe et de sa méthode de grande école.

M. Renaud a été un Rodrigue d'une allure tragique digne, comme toujours, de cet art parfait et de cette

profonde science théâtrale qui l'imposent à l'attention.

M. Bouvet, qui représentait le Grand Inquisiteur parmi ces grands artistes, a, de son côté, par le jeu et par la voix, dramatisé de façon admirable son personnage : il n'y a pas moins triomphé.

L'excellent ténor de Marchi, en dépit d'une insistante indisposition, a fait fort bonne figure en Don Carlos, qui lui a valu un gros succès.

M<sup>me</sup> Parsi-Pertinella, dont la voix de *mezzo soprano* est exquise, mérita son succès personnel au nombre de cette magnifique phalange d'interprètes, complétée, dans les rôles épisodiques, par M<sup>lle</sup> Verna, en page, et M. Ananian, en moine.

Terminons par des éloges sincères à l'adresse des chœurs, fort bien stylés par M. de Sabata, et de l'orchestre, sous l'intelligente direction de M. Brunetto.

Fernand PLATY.

## MOUVEMENT SCIENTIFIQUE

**Congrès géologique international.** — La X<sup>e</sup> session du Congrès géologique international s'ouvrira à Mexico le 6 septembre 1906. Le Comité a organisé un très grand nombre d'excursions dans la région mexicaine, fort intéressante au point de vue géologique.

Avant le Congrès, il y aura quatre excursions : l'une à l'est (4 jours), visant les roches néo-volcaniques de Salapa, puis le Pliocène marine de Santa Maria Tatella près la Vera Cruz, et enfin les calcaires à rudistes du Cerro Escamela ; une au sud (3 jours) où seront étudiés les schistes cristallins du Canon de Tomellin, et le tertiaire lacustre et le crétacé inférieur et moyen fossilifères de Tehuacan et S. Joan Raya ; enfin deux simultanément à l'ouest, aux régions néo-volcaniques du Nevado de Toluca, volcan de San Andres et volcan du Jorullo (14 jours dont 9 à cheval) et à la région geysérienne de Ixtlan et volcan de Colima (7 jours dont 4 à cheval).

Pendant le Congrès, il y aura excursion à la région argentifère de Pachuca, au Malpais de San Angel, à Apapasco et Cuernavaca, excursions d'un jour.

Les plus importants de ces voyages auront lieu après le Congrès.

L'excursion du nord (20 jours) conduira les congressistes aux cratères d'explosion de la Valle de Santiago, aux mines argentifères de Guanajuato, au trias supérieur marin fossilifère de Zacatecas, et à ses mines d'argent, aux mines de plomb et argent de Mapimi, aux mines de soufre de Conéjos, au crétacé marin supérieur fossilifère de Ciudad Juarez, aux mines d'argent de Parral, au crétacé supérieur fossilifère de Parras, aux mines de cuivre d'Arapezaya, au jurassique supérieur et crétacé inférieur fossilifères de la Sierra de Santa Rosa (avec examen des rapports entre la tectonique et les masses éruptives), au crétacé supérieur avec mines de charbon de Las Esperanzas, au crétacé supérieur fossilifère de Saltillo et Tampico, enfin à la région pétrolifère de l'Ebano.

Enfin le Comité offre gratuitement aux membres du Congrès une excursion de sept à huit jours (limitée à 60 personnes) sur le trajet du ferro carril national de Tehuantepec avec examen du tertiaire marin, des schistes cristallins et de la tectonique de l'isthme du Tehuantepec.

Chaque excursion sera dirigée par plusieurs savants mexicains dont chacun présidera à la visite des localités au sujet desquelles il est spécialement compétent.

Pour les excursions, le Comité se charge de tout (transport, hôtel, alimentation) pour le prix de 20 francs par jour.

Pour les voyages individuels des membres, les chemins de fer mexicains, les lignes des Etats-Unis menant au Mexique et les lignes de navigation ont consenti des rabais de 50 p. 100.

Un grand nombre de savants ont déjà promis des conférences ou des communications, principalement des géologues des Etats-Unis, bien entendu. Il est à souhaiter qu'un assez grand nombre de géologues français puissent se rendre à Mexico pour cet intéressant Congrès.

Voici les questions qui sont proposées pour les discussions générales :

I. — Les conditions de climat aux époques géologiques.

II. — Les relations entre la tectonique et les masses éruptives.

III. — La genèse des gisements métallifères.

IV. — Classification et nomenclature des roches.

**La consommation du gaz de houille.** — La consommation annuelle du gaz à Paris et dans sa banlieue qui, en 1855, était de 40.774.400 mètres cubes, s'élevait à 312.258.000 mètres cubes en 1889. En 1900, la consommation atteignait un million de mètres cubes par jour.

En France, il y a, en comprenant Paris, plus de mille localités éclairées au gaz. La population totale de ces villes est de 12.000.000 d'habitants et leur consommation globale atteint 630.000.000 de mètres cubes. La consommation de Paris dépasse ainsi, à elle seule, celle du reste de la France. En 1855, elle n'était que de 33 mètres cubes par habitant, tandis qu'en 1900, elle était de 125 mètres cubes. Elle avait ainsi quadruplé en quarante-cinq ans.

Cette consommation par tête d'habitant est de 64 mètres cubes à Lyon, de 55 à Marseille et de 70 à Bordeaux.

La cité de Londres, dont la population est de 4.764.000 habitants, a consommé, en 1900, 787.873.000 mètres cubes, soit 165 mètres cubes par habitant. Et depuis cette époque ces chiffres ont fortement augmenté.

La consommation totale de l'Angleterre était alors de 2.682.489.740 mètres cubes, soit cinq fois celle de la France.

**Le recul des glaciers.** — Par une curieuse coïncidence, au moment même où de toutes parts on se préoccupe d'utiliser la houille blanche, les plus récents travaux géologiques s'accordent à constater un important recul des glaciers.

D'après les études faites, et notamment d'après celles de M. C. Rabot, si la décrue considérable de la glaciation qui se manifeste dans les Alpes depuis une quarantaine d'années non seulement s'accroît, mais encore persistait tout simplement, les ressources hydrauliques de ces régions seraient atteintes, et la houille blanche, sur les gisements renouvelables de laquelle on fonde tant d'espérances techniques, diminuerait fâcheusement. On a des indications peu encourageantes déjà sur la déglaciation survenue, depuis 1855, dans les régions subalpines et sub-pyrénéennes ; elle a eu pour effet un déficit d'eau dont les irrigations ont eu à souffrir. Cela n'a pas empêché les grandes chutes de pluie et même les inondations de se produire ; mais, en cette matière, comme en toute autre, c'est la régularité de principe qui est essentielle, et les spécialistes sont d'accord pour conclure qu'il faut surveiller le régime des glaciers ; cela est tout à fait intéressant, mais le remède final n'est pas facile à indiquer.

L'Administrateur-Gérant : L. AUREGLIA

Etude de M<sup>e</sup> Alexandre EYMIN,  
docteur en droit, notaire,  
2, rue du Tribunal, Monaco.

## AVIS

Suivant acte reçu par M<sup>e</sup> Alexandre EYMIN, notaire à Monaco, le trois mars 1906, enregistré, M. Vincent Secco et M<sup>lle</sup> Marie Secco, négociants-épiciers, demeurant, le premier à Nice et la seconde à Hamma, province de Damas (Turquie d'Asie), ont vendu à MM. Antoine Lanza et Joseph Lantéri, tous deux propriétaires, demeurant à Saint-Dalmas de Tende (Italie), le fonds de commerce d'épicerie, charcuterie, comestibles, vins fins, spiritueux et liqueurs à emporter, qu'ils faisaient exploiter à Monaco, rue Grimaldi, n<sup>o</sup> 7.

Les oppositions seront reçues au domicile élu en l'étude de M<sup>e</sup> Eymin, notaire, dans le délai de huitaine, sous peine de forclusion.

Pour extrait.

Signé : Alex. EYMIN.

AVIS

Messieurs les Actionnaires de la SOCIÉTÉ ANONYME DES BAINS DE MER ET DU CERCLE DES ÉTRANGERS A MONACO sont convoqués en Assemblée Générale Ordinaire, le **Judi 19 Avril 1906**, à 2 heures de relevée, au Siège de la Société, à Monaco.

L'Assemblée Générale se compose de tous les propriétaires ou porteurs de deux cents Actions de la Société, ou de l'équivalent en cinquèmes, ayant déposé leurs titres, au Siège social au moins huit jours avant la réunion de l'Assemblée.

La production des récépissés ou contrats de nantissement énoncés à l'article 35 des Statuts équivaut à celle des titres eux-mêmes.

ORDRE DU JOUR :

- 1° Rapport du Conseil d'Administration sur l'exercice 1905-1906 ;
- 2° Rapport des Commissaires ;
- 3° Approbation des comptes s'il y a lieu ;
- 4° Fixation du Dividende ;
- 5° Nomination des Commissaires des Comptes.

AVIS

Les créanciers du sieur **Alphonse BRACON**, décédé à Monaco, sont invités à envoyer leurs titres de créance, dans le délai de huitaine, à M<sup>me</sup> Douillet, villa Oasis, à Beausoleil.

AVIS

Par acte sous seing privé en date du quinze mars mil neuf cent six, M. **Joseph Isouard** ayant cédé l'Agence qu'il exploitait à Monte Carlo, 19, boulevard des Moulins, à M. **Joseph Ruffard**, les créanciers, s'il en existe, sont priés de faire opposition dans la huitaine, sous peine de forclusion, entre les mains de M. Ruffard, 19, boulevard des Moulins.

Etude de M<sup>e</sup> Charles TOBON, huissier à Monaco, 30, rue du Milieu.

VENTE SUR SAISIE

Le jeudi vingt-deux mars mil neuf cent six, à deux heures du soir, à la maison Saint-Georges, rue de Mollo, n° 24, à Monaco, il sera procédé par le ministère de l'huissier soussigné à la vente aux enchères publiques de divers meubles et objets mobiliers, consistant en : canapé, fauteuils, chaises, glaces, lits complets, armoires à glace, tables de nuit, toilettes, buffet, tables, etc.

Au comptant, 5 p. % en sus pour frais d'enchères.

Charles TOBON.

FABRIQUE D'EAUX GAZEUSES  
DÉPOT D'EAUX MINÉRALES, VINS ET BIÈRES

Maison **Colly-Joffredy**

(ENTREPOT MONÉGASQUE DE BOISSONS HYGIÉNIQUES)

3 et 21, Boulevard de l'Ouest — TÉLÉPHONE : 1.41

ON LIVRE A DOMICILE

Le Prix-courant est adressé sur demande.

PARFUMERIE DE MONTE CARLO

NESTOR MOEHR

Parfumeur Distillateur

FOURNISSEUR BREVETÉ DE S. A. S. LE PRINCE DE MONACO

Boulevard de l'Ouest (Pont Sainte-Dévote) MONTE CARLO

NOUVEAU PARFUM **LOTUS BLEU** NOUVEAU PARFUM

Essences concentrées pour le mouchoir. Eaux et Savons de Toilette. — Poudres de Riz et Sachets. Dentifrices.

EAUX DE FLEURS D'ORANGERS ET DE ROSES.

Lotions et Brillantines pour la tête.

**EXTRAIT DE CANTHARIDES**

Produit spécialement recommandé contre la chute des cheveux.

HUILES D'OLIVES POUR LA TABLE, ETC.

HOUSE AGENT

Agence de Location (Villas)

VENTE DE TERRAINS DANS DE BONNES CONDITIONS

S'adresser à M. F. GINDRE, avenue de la Gare

MONACO-CONDAMINE

ASSURANCES

CARLÈS et PERUGIA

DIRECTION : Quai Lunel (sur le Port) NICE

L'ABELLE (Incendie)

Compagnie Anonyme d'Assurances à prime fixe contre l'incendie.

LA FONCIÈRE

La C<sup>e</sup> Lyonnaise d'Assurances maritimes réunies

C<sup>e</sup> d'assurances contre les risques de transport par terre et par mer et les accidents de toute nature. — Assurances maritimes ; transports-valeurs.

Polices collectives ouvrières, responsabilité civile des patrons et entrepreneurs, assur. des pompiers. Polices spéc. individuelles contre accidents de toute nature.

Assurances vélocipédique et de chasse. Assur. contre les risques de séjour et de voyage dans le monde entier. Assur. des acci. causés aux tiers par des voitures automobiles et à traction mécan.

LLOYD NÉERLANDAIS

la plus ancienne des Compagnies d'Assurances contre le Vol.

Assurances contre le vol avec effraction, escalade ou usage de fausses clefs. Contre le vol, pré-cédé ou suivi d'assassinat ou de tentative d'assassinat.

Assurances des villas, châteaux, banques, marchandises en magasin, titres, valeurs, billets de banque, archives et minutes, églises, musées, objets mobiliers de toute nature, bijoux, etc. Assurances des bijoutiers, horlogers et négociants en matières précieuses.

Assurances contre les détournements et malversations.

Agent pour la Principauté de Monaco :

J.-B. FARAUT, 4, rue des Açores (jardin de Mollo).

AMEUBLEMENTS & TENTURES

Eugène VÉRAN

Villa Baron, boulevard de l'Ouest, Condamine, Monaco



Installations à forfait. — Réparations de Meubles  
Etoffes, Laines, Crins animal et végétal, Duvets.  
Prix modérés.

Le LIVRET-CHAIX CONTINENTAL renferme les services de toute l'Europe et un guide sommaire indiquant les curiosités à voir dans les principales villes :

1<sup>er</sup> vol. Services français, avec cartes des chemins de fer de la France et de l'Algérie ; prix : 1 fr. 50.

2<sup>e</sup> vol. Services franco-internationaux et étrangers, avec carte générale des chemins de fer du continent. Prix : 2 francs. Se trouvent dans toutes les gares, et à la Librairie CHAIX, rue Bergère, 20, Paris.

LEÇONS ET COURS POUR JEUNES FILLES

S'adresser à l'Externat des Dames de Saint-Maur : rue Grimaldi, 25, Condamine, et Villa Bella, boulevard des Moulins, Monte Carlo.

Nettoyage à Sec parfait. USINE A VAPEUR

Spécialité pour Toilettes de Dames. - Prix modérés.

TEINTURERIE DE PARIS

A. CRÉMIEUX. — Magasin : Villa PAOLA, 25, Boulevard du Nord, MONTE CARLO

Messieurs les Voyageurs peuvent se procurer dans les gares et les librairies les Recueils suivants, publications officielles des chemins de fer, paraissant depuis quarante-cinq ans, avec le concours des Compagnies :

L'Indicateur-Chaix (paraissant toutes les semaines) avec cartes ..... Fr. » 75

Livret-Chaix continental (mensuel) :

1<sup>er</sup> vol., réseaux français, avec huit cartes..... 1 50

2<sup>e</sup> vol., services étrangers, avec carte coloriée..... 2 »

Livret-Chaix spécial de chaque réseau (mensuel) avec carte..... » 40

Livret-Chaix de Voyages circulaires de chaque réseau avec cartes, plans et gravures..... » 30

Livret de l'Algérie et de la Tunisie (mensuel) avec carte coloriée..... » 50

Livret spécial des environs de Paris (mensuel) avec sept cartes..... » 25

Livret de la banlieue avec carte.. } Ouest..... » 10

Est..... » 10

Livret des Rues de Paris (Omnibus, Tramways et Théâtres) avec plan de Paris et plans numérotés des Théâtres..... 2 »

LE MONITEUR DE LA MODE  
paraissant tous les Samedis  
20 PAGES GRAND FORMAT  
LE PLUS ANCIEN ET LE PLUS ARTISTIQUE DES JOURNAUX DE MODES  
CONTIENT :  
PLUS DE MODELES NOUVEAUX  
PLUS DE TRAVAUX À L'AIGUILLE  
PLUS DE LITTÉRATURE  
PLUS DE RECETTES DE CUISINE  
PLUS DE RENSEIGNEMENTS  
QU'AUCUN AUTRE  
3 MOIS : 4 francs — UN AN : 14 francs  
EDITION 2 : contenant une Gravure coloriée et un Patron découpé dans les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> N<sup>os</sup>.  
3 MOIS : 8 fr. 50 — UN AN : 28 francs  
ABEL GOUBAUD, Éditeur, 3, r. du 4-Septembre

MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

ARRIVÉES du 11 au 18 Mars 1906.

Provenance	Nom et Nationalité	Capitaine	Chargement
Gènes	y. à vap. Honor, angl.	Caws	Sur lest.
Id.	y. à vap. Surprise, angl.	Bruen	Id.
Civitavecchia	y. à vap. Calanthe, amér.	Davis	Id.
Gènes	v. Prinzessin-Heinrich, all.	Wiehr	Passagers.
Cannes	vap. Amphion, fr.	Roca	March. div.
Gènes	goél. Angela-Madre, ital.	Toso	Houille.
St-Tropez	b. Deux-Frères, fr.	Courbon	Vin.
Cannes	b. Saint-Louis, fr.	Jourdan	Sable.
Id.	b. Indus, fr.	Tassis	Id.
Id.	b. Petit-Marc, fr.	Rival	Id.
Ajaccio	y. à vap. Daris, angl.	Cook	Sur lest.
Marseille	y. à vap. Nemesi, angl.	Berry	Id.

DÉPARTS du 11 au 18 Mars

Destination	Nom et Nationalité	Capitaine	Chargement
Gènes	y. à vap. Surprise, angl.	Bruen	Sur lest.
Nice	v. Prinzessin-Heinrich, all.	Wiehr	Passagers.
Marseille	vap. Amphion, fr.	Roca	March. div.
Cannes	b. Saint-Louis, fr.	Jourdan	Sur lest.
Id.	b. Indus, fr.	Tassis	Id.
Id.	b. Petit-Marc, fr.	Rival	Id.

Imprimerie de Monaco — 1906